

VERTALING

DEELNAMEOVEREENKOMST

tussen de Europese Unie en de Zwitserse Bondsstaat betreffende de deelname van de Zwitserse Bondsstaat aan de adviesmissie van de Europese Unie voor de hervorming van de civiele veiligheidssector in Oekraïne (EUAM Ukraine)

DE EUROPESE UNIE („EU” of „Unie”),

enerzijds, en

DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

anderzijds,

hierna „de partijen” genoemd,

REKENING HOUDEND MET

Besluit 2014/486/GBVB van de Raad van 22 juli 2014 betreffende de adviesmissie van de Europese Unie voor de hervorming van de civiele veiligheidssector in Oekraïne (EUAM Ukraine) ⁽¹⁾,

Besluit (GBVB) 2015/956 van het Politiek en Veiligheidscomité van 17 juni 2015 tot instelling van het Comité van contribuanten aan de adviesmissie van de Europese Unie voor de hervorming van de civiele veiligheidssector in Oekraïne (EUAM Ukraine) (EUAM Ukraine/1/2015) ⁽²⁾,

Besluit (GBVB) 2015/1965 van het Politiek en Veiligheidscomité van 27 oktober 2015 betreffende de aanvaarding van de bijdrage van Zwitserland aan de adviesmissie van de Europese Unie voor de hervorming van de civiele veiligheidssector in Oekraïne (EUAM Ukraine) (EUAM Ukraine/4/2015) ⁽³⁾,

Overeenkomst tussen de Europese Unie en Oekraïne inzake de status van de adviesmissie van de Europese Unie voor de hervorming van de civiele veiligheidssector in Oekraïne (EUAM Ukraine) ⁽⁴⁾ („overeenkomst inzake de status van de missie”).

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

*Artikel 1***Deelname aan de missie**

1. De Zwitserse Bondsstaat neemt overeenkomstig deze overeenkomst en eventuele overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst vereiste uitvoeringsregelingen deel aan de adviesmissie van de Europese Unie voor de hervorming van de civiele veiligheidssector in Oekraïne (EUAM Ukraine) („EUAM Ukraine”) overeenkomstig Besluit 2014/486/GBVB van de Raad en ieder ander besluit waarbij de Raad van de Europese Unie besluit EUAM Ukraine te verlengen.
2. De bijdrage van de Zwitserse Bondsstaat aan EUAM Ukraine doet geen afbreuk aan de autonome besluitvorming van de Unie. De Unie stelt de Zwitserse Bondsstaat te gelegener tijd in kennis van elke verandering of wijziging aan EUAM Ukraine en met name aan de documenten bedoeld in lid 3.
3. De Zwitserse Bondsstaat draagt er zorg voor dat zijn personeel dat aan EUAM Ukraine deelneemt, zijn taak uitoefent overeenkomstig:

— Besluit 2014/486/GBVB en alle eventuele latere wijzigingen daarvan;

⁽¹⁾ PB L 217 van 23.7.2014, blz. 42.

⁽²⁾ PB L 156 van 20.6.2015, blz. 21.

⁽³⁾ PB L 287 van 31.10.2015, blz. 67.

⁽⁴⁾ PBEU L 334 van 21.11.2014, blz. 3.

- het missieplan;
 - de uitvoeringsmaatregelen.
4. Personeel dat door de Zwitserse Bondsstaat bij de missie gedetacheerd wordt, laat zich bij de uitvoering van zijn taken en in zijn gedrag uitsluitend leiden door het belang van EUAM Ukraine.
 5. De Zwitserse Bondsstaat informeert het hoofd van de missie te gelegener tijd over elke wijziging in zijn deelneming en bijdrage aan de missie.

Artikel 2

Status van het personeel

1. De status van het personeel dat door de Zwitserse Bondsstaat wordt geleverd aan EUAM Ukraine wordt geregeld in de overeenkomst inzake de status van de missie.
2. Onverminderd de overeenkomst inzake de status van de missie oefent de Zwitserse Bondsstaat rechtsbevoegdheid uit ten aanzien van zijn personeel dat aan EUAM Ukraine deelneemt.
3. De Zwitserse Bondsstaat is verantwoordelijk voor de afhandeling van schadevorderingen aangaande de deelname aan EUAM Ukraine, uit hoofde van of met betrekking tot leden van zijn personeel. De Zwitserse Bondsstaat is verantwoordelijk voor het overeenkomstig zijn wet- en regelgeving instellen van vorderingen, in rechte of tuchtrechtelijk, tegen leden van zijn personeel.
4. De partijen komen overeen af te zien van al hun wederzijdse vorderingen, behoudens vorderingen uit overeenkomst, voor het geval dat middelen die eigendom zijn van of ingezet worden door een van de partijen schade oplopen, verloren gaan of vernield worden als gevolg van de uitoefening van hun taken in verband met activiteiten uit hoofde van deze overeenkomst, uitgezonderd in gevallen van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag.
5. De Zwitserse Bondsstaat legt bij de ondertekening van deze overeenkomst een verklaring af inzake het afzien van schadevorderingen tegen een aan EUAM Ukraine deelnemende staat.
6. De Unie draagt er zorg voor dat haar lidstaten bij de ondertekening van deze overeenkomst een verklaring afleggen inzake het afzien van schadevorderingen, wat betreft de deelname van de Zwitserse Bondsstaat aan EUAM Ukraine.

Artikel 3

Gerubriceerde informatie

De Overeenkomst tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Unie inzake beveiligingsprocedures voor de uitwisseling van gerubriceerde gegevens ⁽¹⁾, is van toepassing in het kader van EUAM Ukraine.

Artikel 4

Commandostructuur

1. Aan EUAM Ukraine deelnemend Zwitsers personeel blijft volledig onder bevel van de autoriteiten van zijn land.
2. De nationale autoriteiten dragen het operationeel en tactisch bevel over hun strijdkrachten en personeelsleden over aan de civiele operationele commandant van de EU.
3. De civiele operationele commandant van de EU neemt de verantwoordelijkheid voor EUAM Ukraine op zich en oefent het commando en de controle erover uit op strategisch niveau.
4. Het hoofd van de missie neemt de verantwoordelijkheid voor EUAM Ukraine op zich en oefent het commando en de controle erover uit.

⁽¹⁾ PBEU L 181 van 10.7.2008, blz. 58.

5. Het hoofd van de missie leidt EUAM Ukraine en zorgt voor het dagelijkse management ervan.
6. De Zwitserse Bondsstaat heeft bij het dagelijkse management van de missie overeenkomstig de in artikel 1 bedoelde rechtsinstrumenten dezelfde rechten en verplichtingen als de deelnemende lidstaten van de EU.
7. Het hoofd van de missie is verantwoordelijk voor het tuchtrechtelijk toezicht op het personeel van EUAM Ukraine. De bevoegde Zwitserse nationale autoriteit neemt zo nodig tuchtrechtelijke maatregelen.
8. De Zwitserse Bondsstaat stelt een contactpersoon voor het nationaal contingent (NCP) aan om zijn nationaal contingent in EUAM Ukraine te vertegenwoordigen. De NCP rapporteert aan het hoofd van de missie over nationale aangelegenheden en is verantwoordelijk voor de dagelijkse discipline van het contingent.
9. Het besluit om EUAM Ukraine te beëindigen wordt door de Unie genomen na overleg met de Zwitserse Bondsstaat, mits dit land nog steeds deelneemt aan EUAM Ukraine op het ogenblik dat EUAM Ukraine wordt beëindigd.
10. De missiecommandant van de EU kan na overleg met de Zwitserse Bondsstaat te allen tijde om de terugtrekking van de bijdrage van de Zwitserse Bondsstaat verzoeken.

Artikel 5

Financiële aspecten

1. De Zwitserse Bondsstaat draagt alle kosten in verband met zijn deelname aan EUAM Ukraine, onverminderd lid 3.
2. In geval van overlijden, lichamelijk letsel, verlies of schade geleden door natuurlijke personen of rechtspersonen van de staat/de staten waar de missie plaatsvindt, betaalt de Zwitserse Bondsstaat, wanneer zijn aansprakelijkheid is vastgesteld, schadevergoeding, in voorkomend geval onder de voorwaarden die zijn vastgelegd in de overeenkomst inzake de status van de missie.
3. De Unie stelt de Zwitserse Bondsstaat vrij van elke financiële bijdrage aan de operationele begroting van EUAM Ukraine.

Artikel 6

Regelingen voor de uitvoering van de overeenkomst

De voor de uitvoering van deze overeenkomst noodzakelijke technische en administratieve regelingen worden getroffen door de bevoegde autoriteiten van de partijen.

Artikel 7

Niet-naleving

Indien een van de partijen de verplichtingen uit hoofde van deze overeenkomst niet naleeft, heeft de andere partij het recht om deze overeenkomst schriftelijk te beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van één maand.

Artikel 8

Regeling van geschillen

Geschillen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst worden langs diplomatieke weg tussen de partijen beslecht.

*Artikel 9***Inwerkingtreding en beëindiging**

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgend op de wederzijdse kennisgeving van de partijen dat de voor dat doel noodzakelijke interne procedures zijn voltooid.
2. Deze overeenkomst wordt voorlopig toegepast vanaf de datum van ondertekening.
3. Deze overeenkomst blijft van kracht zolang de deelname van de Zwitserse Bondsstaat aan de missie duurt.
4. Elke partij kan deze overeenkomst beëindigen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere partij. De beëindiging is drie maanden na de datum van de kennisgeving een feit.

Gedaan te Brussel, op 13 april 2016 in twee exemplaren in het Engels.

Voor de Europese Unie

Voor de Zwitserse Bondsstaat

TEKST VOOR DE VERKLARINGEN

Tekst voor de lidstaten van de EU:

Bij de uitvoering van Besluit 2014/486/GVDB van de Raad van 22 juli 2014 betreffende de adviesmissie van de Europese Unie voor de hervorming van de civiele veiligheidssector in Oekraïne (EUAM Ukraine), zullen de lidstaten van de EU, voor zover hun nationale rechtsstelsel dit toelaat, zo veel mogelijk afzien van schadevorderingen tegen de Zwitserse Bondsstaat wegens lichamelijk letsel of dood van een lid van hun personeel, c.q. schade aan of verlies van middelen die hun eigendom zijn en die door EUAM Ukraine zijn gebruikt, wanneer het letsel, het overlijden, de schade of het verlies:

- door personeel van de Zwitserse Bondsstaat werd veroorzaakt bij de uitvoering van zijn taken in het kader van EUAM Ukraine, behalve in gevallen van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag; of
- is voortgevloeid uit het gebruik van middelen die eigendom zijn van de Zwitserse Bondsstaat en die middelen gebruikt werden in het kader van de missie, behalve in gevallen van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag van het uit de Zwitserse Bondsstaat afkomstige personeel van de EU-missie dat die middelen gebruikte.

Tekst voor de Zwitserse Bondsstaat:

Bij de uitvoering van Besluit 2014/486/GVDB van de Raad van 22 juli 2014 betreffende de adviesmissie van de Europese Unie voor de hervorming van de civiele veiligheidssector in Oekraïne (EUAM Ukraine), zal de Zwitserse Bondsstaat, voor zover zijn nationale rechtsstelsel dit toelaat, zoveel mogelijk afzien van schadevorderingen tegen enige andere aan EUCAP Sahel Mali deelnemende staat wegens lichamelijk letsel of dood van een lid van zijn personeel, c.q. schade aan of verlies van middelen die zijn eigendom zijn en die door EUAM Ukraine zijn gebruikt, wanneer het letsel, het overlijden, de schade of het verlies:

- door personeel werd veroorzaakt bij de uitvoering van zijn taken in het kader van EUAM Ukraine, behalve in gevallen van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag; of
 - voortvloeide uit het gebruik van middelen die eigendom zijn van aan de EU-missie deelnemende staten, op voorwaarde dat deze middelen ten behoeve van de missie zijn gebruikt, behalve in gevallen van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag van het personeel van de EU-missie dat deze middelen gebruikte.
-